



**КОНВЕНЦИЯ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/ICCP/2/12/Corr.1
9 August 2001

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО
КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ
Второе совещание
Найроби, 1-5 октября 2001 года
Пункт 4.8.4 предварительной повестки дня*

**ОБРАБОТКА, ТРАНСПОРТИРОВКА, УПАКОВКА И ИДЕНТИФИКАЦИЯ ЖИВЫХ
ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ (СТАТЬЯ 18)**

Записка Исполнительного секретаря

Исправление

Прилагаемый текст (Доклад Совещания технических экспертов по обработке, транспортировке, упаковке и идентификации живых измененных организмов) следует включить в виде приложения в документ UNEP/CBD/ICCP/2/12.

* UNEP/CBD/ICCP/2/1.

*Приложение***ДОКЛАД СОВЕЩАНИЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО ОБРАБОТКЕ,
ТРАНСПОРТИРОВКЕ, УПАКОВКЕ И ИДЕНТИФИКАЦИИ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ
ОРГАНИЗМОВ****ВВЕДЕНИЕ*****А. История вопроса***

1. На своем первом совещании, проводившемся в Монпелье (Франция) 11-15 декабря 2000 года, Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) предложил Сторонам Конвенции, правительствам и соответствующим международным организациям представить Исполнительному секретарю информацию о существующих у них практике, правилах и стандартах, относящихся к статье 18 Картахенского Протокола по биобезопасности. МККП поручил также Исполнительному секретарю подготовить сводный доклад по представленной информации и созвать совещание назначенных правительствами технических экспертов по обработке, транспортировке, упаковке и идентификации, чтобы они рассмотрели на основе сводного доклада потребности и методы разработки мер, которые помогали бы Сторонам Протокола выполнять свои обязательства в рамках пунктов 2 b) и 2 c) статьи 18 Протокола.

2. В этой связи, благодаря щедрому предложению правительств Канады, Соединенного Королевства и Франции предоставить финансовую поддержку для созыва совещания технических экспертов и предложению Франции выступить в качестве принимающей стороны и Канады - в качестве второй принимающей стороны, Совещание было проведено в Париже, в Международном центре конференций (Centre de Conférences Internationales), 13-15 июня 2001 года.

В. Участники Совещания

3. Участники Совещания были отобраны среди назначенных правительствами экспертов из каждого географического района, чтобы обеспечить их сбалансированное региональное распределение. Кроме того, к участию в работе Совещания были также приглашены представители компетентных межправительственных и неправительственных организаций и заинтересованных сторон.

4. В работе Совещания принимали участие эксперты, назначенные следующими правительствами: Австралии, Австрии, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Бенина, Бразилии, Венгрии, Ганы, Гондураса, Джибути, Доминиканской Республики, Индии, Исламской Республики Иран, Камеруна, Канады, Китая, Конго, Литвы, Малайзии, Намибии, Нигера, Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Пакистана, Перу, Польши, Республики Корея, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Франции, Хорватии, Швейцарии, Швеции, Экваториальной Гвинеи, Ямайки и Японии.

5. Представитель Европейского сообщества также принимал участие в работе Совещания в качестве наблюдателя.

6. В работе Совещания принимали участие представители следующих межправительственных и неправительственных организаций и других заинтересованных сторон:

а) *межправительственные организации*: Всемирная организация здравоохранения, Международное управление по борьбе с эпизоотиями, Организация экономического

/...

сотрудничества и развития (ОЭСР), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Экономическая комиссия Организации Объединенных Наций для стран Европы;

б) *неправительственные организации и другие заинтересованные стороны:* Бельгийский совет по биобезопасности, Управление мэрии Парижа по охране окружающей среды; Джинекор Интернешенал Инк., Глобальная промышленная коалиция; Гринпис Интернешенал; Институт Пастера; Международная федерация по торговле семенами (FIS/ASSINSEL); SOLAGRAL; Всемирный союз охраны природы (МСОП).

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

7. Совещание открыл г-н Хамдалла Зедан, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, в 09 ч. 30 м. в среду, 13 июня 2001 года.

8. В своем вступительном заявлении г-н Зедан приветствовал всех участников и выразил благодарность правительствам Канады, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Франции за оказанную ими щедрую помощь в организации Совещания и правительствам Франции и Канады за их согласие выступить соответственно в качестве страны, принимающей совещание, и второй страны, принимающей совещание. Отметив широкие требования к обработке, транспортировке, упаковке и идентификации, изложенные в соответствующих положениях Протокола, он подчеркнул, что для принятия Сторонами обоснованных и осуществимых решений относительно выполнения этих требований им необходима помощь экспертов, которые четко понимают всю сложность связанных с этим практических вопросов. Настоящее Совещание призвано сыграть решающую роль в достижении целей Протокола, а именно в оказании поддержки обеспечению надлежащего уровня защиты в области безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов (ЖИО), которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также риска для здоровья человека и уделением особого внимания трансграничным перемещениям. Дав краткое описание документации, подготовленной секретариатом к настоящему Совещанию, он подчеркнул, что содержащиеся в ней предложения относительно будущего процесса решения данных вопросов предназначаются лишь для того, чтобы предложить Совещанию один из возможных вариантов, особенно, если рекомендации или предложения, выработанные на Совещании, потребуют проведения последующих мероприятий, прежде чем они будут окончательно оформлены. Он поблагодарил все правительства, организации и отдельных экспертов, которые предоставили секретариату информацию, чтобы помочь ему в подготовке документов к Совещанию, а также тех, кто предоставил дополнительные материалы, чтобы содействовать проведению дискуссий. В заключение он поблагодарил всех участников за то, что они предоставляют Совещанию свои экспертные знания и пожелал им успеха в предстоящей работе.

9. Вступительные заявления были также сделаны г-ном Филиппом Зеллером и г-ном Десмондом Мейхоном, представителями соответственно Франции и Канады, выступающих в качестве основной и второй стран, принимающих совещание.

10. В своем заявлении г-н Зеллер приветствовал участников Совещания, прибывших в Париж, и поблагодарил секретариат за проделанную работу по подготовке совещания. С удовлетворением отметив сотрудничество с правительством Канады в организации совещания, продемонстрировавшее возможности совместного решения вопросов биотехнологии, он выразил пожелание, чтобы такое сотрудничество с трансатлантическим партнером не было единичным случаем. Принятие Протокола явилось большим достижением международного сообщества. Оно

/...

было необходимо для обеспечения безопасного трансграничного перемещения ЖИО и придания конкретной формы положениям Протокола. Несмотря на большую техническую сложность Протокола, эксперты должны руководствоваться в своей работе необходимостью обеспечения его успешного осуществления в будущем. Чрезвычайно важной задачей нынешнего Совещания является подготовка рекомендаций для представления второму совещанию МККП, которое состоится в Найроби в октябре 2001 года. И в заключение он пожелал всем участникам плодотворной и успешной работы.

11. В своем заявлении г-н Мейхон поздравил правительство Франции с выдвижением инициативы выступить в качестве страны, принимающей настоящее Совещание, и поблагодарил его за любезно предложенную правительству Канады возможность совместно принимать совещание. Канада считает Протокол ярким примером подхода, демонстрирующего комплиментарный характер экономических и экологических целей в деле достижения устойчивости. Наилучшей иллюстрацией этого является статья 18, в которой рассматривается вопрос документации, сопровождающей трансграничное перемещение ЖИО. Поручая секретариату созыв совещания экспертов, правительства признали всю сложность вопроса и необходимость в экспертных консультациях, которые помогли бы им принимать обоснованные решения по данному вопросу. Расширяя состав приглашенных экспертов, правительства признали также необходимость привнесения обширного опыта и знаний в разработку этих экспертных консультаций. Участники от межправительственных и общественных организаций также содействовали плодотворному обмену мнениями. В процессе изучения вопросов важно выявлять и использовать сильные стороны существующих систем. Эксперты наделены сложным, но совершенно четким мандатом, и они должны разработать четкие и, по возможности, убедительные рекомендации. В заключение он пожелал участникам Совещания успеха в осуществлении их важной задачи.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. Выборы должностных лиц

12. На первом заседании Совещания 13 июня 2001 года участники избрали следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Оливье Летоде (Франция)

Докладчик: г-н Джордж Родз (Намибия)

2.2. Утверждение повестки дня

13. Совещание утвердило следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня, предложенной в документе UNEP/CBD/BS/TE-НТPI/1/1:

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы:
 - 2.1. Выборы должностных лиц;
 - 2.2. Утверждение повестки дня;
 - 2.3. Организация работы.

3. Общий обзор обобщенного материала по существующим практике, правилам и стандартам, связанным со статьей 18 Картахенского протокола по биобезопасности.
4. Рассмотрение вопроса о потребностях и методах разработки мер по определению документации, сопровождающей живые измененные организмы:
 - 4.1. Рассмотрение вопроса о потребностях и методах разработки мер по определению документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для использования в замкнутых системах (пункт 2 b) статьи 18);
 - 4.2. Рассмотрение вопроса о потребностях и методах разработки мер по определению документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для преднамеренной интродукции в окружающую среду (пункт 2 c) статьи 18).
5. Рекомендации.
6. Прочие вопросы.
7. Принятие доклада.
8. Закрытие совещания.

2.3. Организация работы

14. После состоявшегося обсуждения Совещание приняло решение о том, чтобы рассматривать пункты повестки дня в обычном порядке в ходе пленарных заседаний и провести первоначальное общее обсуждение пункта 4 повестки дня. Как было предложено в аннотациях к предварительной повестке дня (UNEP/CBD/BS/TE-НТPI/1/1/Add.1), на своем втором пленарном заседании Совещание постановило создать две группы: Группу I под председательством г-на П. К. Гоша (Индия), в мандат которой было включено рассмотрение вопросов в рамках пункта 4.1 повестки дня (потребности и методы разработки мер по определению документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для использования в замкнутых системах (пункт 2 b) статьи 18); и Группу II под председательством г-на Стивена Ярроу (Канада) для проведения дискуссий в рамках пункта 4.2 повестки дня (потребности и методы разработки мер по определению документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для преднамеренной интродукции в окружающую среду (пункт 2 c) статьи 18).

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ОБЩИЙ ОБЗОР ОБОБЩЕННОГО МАТЕРИАЛА ПО СУЩЕСТВУЮЩИМ ПРАКТИКЕ, ПРАВИЛАМ И СТАНДАРТАМ, СВЯЗАННЫМ СО СТАТЬЕЙ 18 КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

15. На первом заседании в среду, 13 июня 2001 года участники Совещания рассмотрели пункт 3 повестки дня.

16. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата изложила документацию, подготовленную секретариатом. Она указала на записку Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/BS/TE-НТPI/1/2), в которой приводится сводный доклад о существующих практике, правилах и стандартах, связанных с обработкой, транспортировкой, упаковкой и идентификацией живых измененных организмов; обзор последних событий в области существующих практики, правил и стандартов, связанных с обработкой, транспортировкой, упаковкой и идентификацией; рассмотрение вопроса о потребностях и методах разработки мер по определению документации, сопровождающей живые измененные организмы; и содержатся также предложения секретариата. Кроме того, она кратко представила документ (UNEP/CBD/BS/TE-НТPI/1/INF/1), содержащий обобщение информации о существующих практике, правилах и стандартах, связанных со статьей 18 Картахенского протокола по биобезопасности, на основе которой был составлен сводный доклад; и записку Исполнительного секретаря об обработке, транспортировке, упаковке и идентификации (UNEP/CBD/ICCP/1/6), которая была представлена МККП на его первом совещании и была обновлена на основе сводного доклада, который приводится в документе UNEP/CBD/BS/TE-НТPI/1/2.

17. На пленарном заседании по данному пункту повестки дня было сделано заявление экспертом, назначенным правительством Джибути.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ПОТРЕБНОСТЯХ И МЕТОДАХ РАЗРАБОТКИ МЕР ПО ОПРЕДЕЛЕНИЮ ДОКУМЕНТАЦИИ, СОПРОВОЖДАЮЩЕЙ ЖИВЫЕ ИЗМЕНЕННЫЕ ОРГАНИЗМЫ

18. Пункт 4 повестки дня первоначально был рассмотрен на первом пленарном заседании в среду, 13 июня 2001 года.

19. На заседании по данному пункту повестки дня заявления были сделаны экспертами, назначенными следующими правительствами: Австралии, Австрии, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Бенина, Бразилии, Ганы, Джибути, Доминиканской Республики, Индии, Исламской Республики Иран, Канады, Китая, Малайзии, Намибии, Нигерии, Норвегии, Пакистана, Польши, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Франции, Швейцарии, Швеции, Ямайки и Японии.

20. Кроме того, заявления были сделаны представителями Всемирной организации здравоохранения, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), также выступавшей от имени Международной конвенции по охране новых сортов растений (МКОНСР) и Комиссии ФАО/ВОЗ «Кодекс Алиментариус», и представителями Экономической комиссии Организации Объединенных Наций для стран Европы.

21. Представители Глобальной промышленной коалиции и Гринпис Интернешенал также сделали заявления.

22. В ходе обсуждений участники пришли к общему соглашению о том, что документы, сопровождающие трансграничные перемещения ЖИО, должны быть по характеру и форме несложными, заметными, адекватными и применимыми в большинстве случаев.

23. В ходе заседания эксперты подняли следующие основные вопросы: назначение документации, включая информирование импортера о предстоящих поставках ЖИО, информирование всех лиц, причастных к трансграничному перемещению ЖИО, о мерах, которые необходимо принимать в

случае утечки, и гарантирование того, что трансграничное перемещение будет осуществляться в соответствии с Протоколом; элементы, которые следует учитывать при определении основных критериев разработки документации; использование существующей практики и международных соглашений; необходимость учитывания специфики стран импорта, включая климатические условия и уровень технических возможностей; установление различий между документацией, сопровождающей партии груза, и информацией, содержащейся в уведомлениях; тип информации, включаемой в документы, и в том числе возможный логотип или уникальный идентификатор для связи с механизмом посредничества по биобезопасности.

24. На втором пленарном заседании заявления по данному пункту повестки дня были сделаны экспертами, назначенными следующими правительствами: Австралии, Австрии, Бенина, Индии, Исламской Республики Иран, Канады, Намибии, Норвегии, Пакистана, Польши, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Хорватии, Швейцарии, Швеции.

25. Наблюдатель, сопровождавший эксперта, назначенного правительством Франции, кратко изложил систему документации, используемую Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР).

26. Заявление было также сделано представителем Экономической комиссии Организации Объединенных Наций для стран Европы.

27. В ходе второго пленарного заседания были подняты следующие основные вопросы: возможность использования одной системы документации, применимой во всех случаях, с возможным включением в нее отдельного раздела для особых требований; как фактически обеспечить соответствие трансграничного перемещения ЖИО с положениями Протокола; необходимость учитывания инструкций по обработке, а также процедур в случаях чрезвычайных происшествий; возможность выявления существующих соглашений и практики и их модифицирования в соответствии с требованиями Протокола; возможность использования фитосанитарной системы сертификации МКОНСР в качестве основы для выполнения положений пунктов 2 b) и c) статьи 18; уместность применения Рекомендаций Организации Объединенных Наций по перевозке опасных грузов в качестве основы для выполнения положений пункта 2 b) статьи 18; необходимость создания новой системы документации, конкретно приспособленной к требованиям Протокола; возможное дублирование работы в связи с использованием новой и дополнительной систем сопровождающей документации и ударный эффект, производимый таким дублированием на промышленность и на всех остальных; необходимость обращать основное внимание в документации на использование организма, подлежащего транспортировке, а не на организм как таковой; необходимость того, чтобы структура сопровождающего транспортного документа был как можно более простой и не включала ненужной информации, которую можно добавить или представить в других местах; удобство и возможности использования счетов-фактур поставщиков, заполненных должным образом для представления требуемой информации; необходимость включения в документацию адресов связи с компетентными национальными органами и с механизмом посредничества по биобезопасности.

28. В соответствии с принятым решением (см. выше, пункт 14) участники Совещание создали затем две группы для рассмотрения вопросов в рамках пунктов 4.1 и 4.2 повестки дня.

4.1. Рассмотрение вопроса о потребностях и методах разработки мер по определению документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для использования в замкнутых системах (пункт 2 b) статьи 18)

29. Пункт 4.1 повестки дня был рассмотрен Группой I под председательством г-на П. К. Гоша (Индия). Группа провела одно совещание в четверг, 14 июня 2001 года.

30. На третьем пленарном заседании 14 июня 2001 года Председатель Группы I доложил Совещанию о результатах обсуждений в Группе и представил документ, содержащий утвержденное резюме обсуждений, составленное Председателем. Говоря об обсуждении методов разработки мер по определению документации, он объяснил, что в результате изучения существующих соглашений были выявлены бреши, затрудняющие выполнение требований Протокола по биобезопасности, и что потребуются провести дальнейший анализ, поскольку Группа не обсудила подробно других конкретных методов.

31. На этом заседании по данному пункту повестки дня заявления были сделаны экспертами, назначенными следующими правительствами: Австралии, Намибии, Норвегии и Соединенных Штатов Америки.

32. Заявление было также сделано представителем Международного управления по борьбе с эпизоотиями.

33. После обсуждений Председатель предложил и участники Совещания согласились, чтобы Председатели Групп I и II, Председатель Совещания и секретариат подготовили - с учетом высказанных замечаний и предложений - проект рекомендаций по данному пункту повестки дня и представили его пленарному заседанию.

4.2. Рассмотрение вопроса о потребностях и методах разработки мер по определению документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для преднамеренной интродукции в окружающую среду (пункт 2 c) статьи 18)

34. Пункт 4.2 повестки дня был рассмотрен Группой II под председательством г-на С. Ярроу (Канада). Группа провела два совещания в четверг, 14 июня 2001 года.

35. На своем первом совещании после состоявшихся обсуждений Группа II приняла решение создать неофициальную контактную группу открытого состава с участием делегатов Австралии, Намибии, Норвегии и Соединенных Штатов Америки для подготовки проекта документа, отражающего заключения Группы. Проект документа обсуждался Группой II на ее втором совещании.

36. На третьем пленарном заседании 14 июня 2001 года Председатель Группы II доложил Совещанию о результатах обсуждений в Группе и представил документ, содержащий проект рекомендаций, которые были подготовлены и обсуждены членами Группы. Он объяснил, что при изучении методов разработки мер Группа рассмотрела существующую практику представления документов грузоотправителем (например, счета-фактуры и другую документацию), существующие межправительственные механизмы документационного обеспечения и документацию, разработанную по образцу существующих систем. Группа сделала попытку оценить относительные преимущества и недостатки каждой из систем, а также возможность их практического применения. Хотя не было сделано никаких четких заключений и не было сделано выбора между тремя вариантами, у членов Группы выработалось более глубокое понимание затронутых вопросов.

37. На этом заседании заявления по данному пункту повестки дня были сделаны экспертами, назначенными следующими правительствами: Австралии, Австрии, Индии, Исламской Республики Иран, Китая, Намибии, Нигера, Норвегии, Пакистана, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки.

38. После обсуждений Председатель предложил и участники Совещания согласились, чтобы Председатели Групп I и II, Председатель Совещания и секретариат подготовили - с учетом высказанных замечаний и предложений - проект рекомендаций по данному пункту повестки дня и представили его пленарному заседанию.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. РЕКОМЕНДАЦИИ

39. На своем четвертом заседании в пятницу, 15 июня 2001 года участники Совещания рассмотрели документ, составленный Председателем на основе итогов обсуждений пунктов 4.1 и 4.2 повестки дня в обеих Группе и на пленарных заседаниях и содержащий резюме рассмотренных вопросов и проект рекомендаций.

40. После обсуждений, в которых участвовали многие эксперты, участники Совещания приняли решение создать неофициальную контактную группу для проведения обзора документа, подготовленного Председателем, с учетом высказанных замечаний. Составленное Председателем резюме вопросов, рассмотренных Совещанием, приводится в приложении I к настоящему докладу. В резюме включены также две таблицы, в которых перечисляются преимущества, недостатки и возможности использования каждого из рассмотренных вариантов, касающихся пунктов 2 b) (таблица 1) и 2 c) (таблица 2) статьи 18. Таблица 2 обсуждалась участниками Совещания, тогда как таблица 1 представляет собой попытку некоторых экспертов приспособить таблицу 2 к конкретным обстоятельствам использования ЖИО в замкнутых системах.

41. На пятом пленарном заседании участники Совещания рассмотрели переработанный вариант проекта рекомендаций, представленный Председателем.

42. Участники Совещания приняли проект рекомендаций с поправками, внесенными в него в ходе обсуждений, который будет передан на рассмотрение второго совещания МККП. Текст рекомендаций приводится в приложении II к настоящему докладу.

43. После принятия рекомендаций представитель Хорватии, которую поддержал ряд других экспертов, сказала, что она предпочла бы, чтобы в подпункте b) рекомендаций было указано, что Стороны должны прилагать усилия к разработке нового механизма идентификации в рамках пунктов 2 b) и 2 c) статьи 18.

44. Представитель Норвегии выразил свою озабоченность, отметив, что всю последующую техническую работу, касающуюся потребностей и методов разработки мер, позволяющих Сторонам выполнять свои обязательства в рамках пунктов 2 b) и 2 c) статьи 18 Протокола, следует проводить в виде совещаний группы открытого состава, чтобы у Сторон и организаций была возможность направлять в состав группы соответствующих экспертов. Такой подход обеспечит также прозрачность осуществляемой работы. Кроме того, он посчитал, что из-за частичного совпадения мер любую дальнейшую работу должна проводить только одна группа, которая будет рассматривать оба подпункта - 2 b) и 2 c) - статьи 18.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

45. На совещании не было поднято для обсуждения никаких других вопросов.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

46. Настоящий доклад был принят 15 июня 2001 года на основе проекта доклада.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

47. После обычного обмена любезностями Совещание было закрыто в 18.30 в пятницу, 15 июня 2001 года.

*Приложение I***СОСТАВЛЕННОЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ РЕЗЮМЕ ВОПРОСОВ, ОБСУЖДАВШИХСЯ
УЧАСТНИКАМИ СОВЕЩАНИЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО ОБРАБОТКЕ,
ТРАНСПОРТИРОВКЕ, УПАКОВКЕ И ИДЕНТИФИКАЦИИ ЖИО**

1. Общие положения:

- a) документация должна быть по характеру и по форме несложной, заметной, удобочитаемой и адекватной;
- b) в большинстве случаев документация должна быть несложной для оформления;
- c) целями документации являются:
 - i) информирование импортера о том, что он получает партию груза ЖИО
 - ii) информирование лиц, причастных к трансграничному перемещению ЖИО, о мерах, которые следует принимать в случаях утечки
 - iii) гарантирование того, что трансграничное перемещение осуществляется в соответствии с требованиями Протокола в отношении пункта 2 c) статьи 18;
- d) основные соображения, которые следует учитывать при разработке методики создания документации:
 - i) характер организма;
 - ii) связанный с организмом риск;
 - iii) предназначение или использование живого измененного организма;
 - iv) уровень регулирования;
 - v) средства транспорта;
- e) методики создания документации в разных Сторонах не должны отличаться друг от друга;
- f) в информации, содержащейся в документах, следует учитывать определенные конкретные условия страны импорта;
- g) информация сопроводительных документов отличается от информации, представляемой в уведомлениях.

2. Технические заключения:

- a) *Предметный охват.* Технические заключения были сделаны относительно фактического подпадания конкретных ЖИО под действие существующих международных соглашений, например:
 - i) живые измененные микроорганизмы в рамках пункта 2 b) статьи 18, являющиеся патогенами человека и животных, четко подпадают под правила и практику Рекомендаций Организации Объединенных Наций по перевозке опасных грузов (подкласс 6.2 ПОГ), если они подходят под определение инфекционных веществ;

/...

- ii) в Рекомендациях Организации Объединенных Наций по перевозке опасных грузов рассматривается вопрос неинфекционных «генетически модифицированных микроорганизмов» (класс 9);
- iii) определенные семена в рамках пункта 2 с) статьи 18 подпадают под действие семенной программы ОЭСР, а организмы, являющиеся карантинными вредителями растений, подпадают под действие Международной конвенции по охране новых сортов растений (МКОНСР);

b) *Бреши*. Выявленные бреши заключаются в том, положения Протокола не учитываются в существующих практике и правилах:

- i) под правила МКОНСР подпадают не все растения или организмы;
- ii) в существующих международных соглашениях (МКОНСР, ОЭСР, Международное управление по борьбе с эпизоотиями, Кодекс Алиментариус, Рекомендации Организации Объединенных Наций по перевозке опасных грузов) или правилах не рассматриваются определенные положения Протокола, включая четкую идентификацию ЖИО, как он определен в Протоколе;
- iii) определенные категории/группы организмов вообще не подпадают под действие каких-либо документов (например, ЖИО - рыбы, ЖИО – насекомые, не являющиеся вредителями растений).

3. Вопросы для дальнейшего рассмотрения, касающиеся общих аспектов пунктов 2 b) и 2 с) статьи 18:

a) уникальная идентификация – прежде всего для связи документации с механизмом посредничества по биобезопасности;

b) возможности обмена электронной информацией;

c) взаимосвязь с пунктом 3 статьи 18;

d) рассмотрение вопроса о создании упрощенного, удобного для пользователя механизма обмена научно-исследовательскими материалами.

4. Была выявлена необходимость уточнений на определенном техническом уровне таких аспектов, связанных с пунктами 2 b) и 2 с) статьи 18, как:

a) методика оформления информации, например, логотипы;

b) методика уточнения требований Протокола относительно безопасной обработки, хранения, транспортировки и использования, например, бортовая документация или ссылка на внешнюю документацию.

Таблица 1

ПРЕИМУЩЕСТВА, НЕДОСТАТКИ И ВОЗМОЖНОСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ ТРЕХ ВАРИАНТОВ, ОТНОСЯЩИХСЯ К ПУНКТУ 2 b) СТАТЬИ 18

	Преимущества	Недостатки	Возможность применения
<p>Вариант 1: Существующая практика представления документации грузоотправителем (конкретные счета-фактуры, предварительные счета-фактуры и прочая документация)</p>	<p>Простые/легко поддаются корректировке для внесения требований, касающихся погрузочных документов</p> <p>Уже внедрены</p> <p>Большинство грузов сопровождается той или иной документацией, оформленной грузоотправителем</p>	<p>Возможный в потенциале недостаток государственного контроля</p> <p>Внедрение может потребовать поддержку со стороны национального законодательства</p> <p>Может привести к дублированию работы по оформлению документации</p>	<p>Возможно применение в настоящее время</p>
<p>Вариант 2: Существующие международные системы документации</p>	<p>Нет недостатка в предметном охвате</p> <p>Уже внедрены</p> <p>Стороны, импортеры и экспортеры освоили и используют их в настоящее время</p> <p>Определенная степень контроля со стороны правительств</p>	<p>Необходимость использования широкого ряда различных систем</p> <p>Проблематично принятие всеми международными организациями формулировок Протокола по биобезопасности в своей документации</p> <p>Не обеспечивается полный охват всех ЖИО</p> <p>Модификации связаны с затратой времени и расходами</p>	<p>Возможно применение в настоящее время, но в определенных случаях</p>

	Преимущества	Недостатки	Возможность применения
<p>Вариант 3: Новая документация, разработанная по образцу существующих систем</p>	<p>Явные Уникальна и относится конкретно к Протоколу по биобезопасности</p>	<p>Новая система – недостаток опыта Некоторым странам понадобится новое законодательство/регламентационные механизмы для внедрения новой системы Потенциальная возможность дублирования информации, представляемой посредством других систем документации Модификации связаны с затратой времени и расходами</p>	<p>Потребуется разработка во всех странах и внесения изменений в регламентационные базы</p>

Таблица 2

ПРЕИМУЩЕСТВА, НЕДОСТАТКИ И ВОЗМОЖНОСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ ТРЕХ ВАРИАНТОВ, ОТНОСЯЩИХСЯ К ПУНКТУ 2 с) СТАТЬИ 18

	Преимущества	Недостатки	Возможность применения
<p>Вариант 1: Существующая практика представления документации грузоотправителем (конкретные счета-фактуры, предварительные счета-фактуры и прочая документация)</p>	<p>Простые/легко подаются корректировке для внесения требований, касающихся погрузочных документов Уже внедрены Большинство грузов сопровождается той или иной документацией, оформленной грузоотправителем Нет недостатка в предметном охвате Связана с подтверждением уведомлений Связана с механизмом посредничества по биобезопасности</p>	<p>Возможный в потенциале недостаток государственного контроля Внедрение может потребовать поддержку со стороны национального законодательства Может привести к дублированию работы по оформлению документации</p>	<p>Возможно применение в настоящее время, но без адекватного контроля со стороны правительства</p>

	Преимущества	Недостатки	Возможность применения
<p>Вариант 2: Существующие международные системы документации</p>	<p>Уже внедрены Стороны, импортеры и экспортеры освоили и используют их в настоящее время В минимальной степени воздействуют на осуществление пункта 2 с) статьи 18 Определенная степень контроля со стороны правительств</p>	<p>Необходимость использования широкого ряда различных систем Проблематично принятие всеми международными организациями формулировок Протокола по биобезопасности в своей документации Не обеспечивается полный охват всех ЖИО Модификации связаны с затратой времени и расходами</p>	<p>Возможно применение в настоящее время, но в определенных случаях (например, МКОНСР)</p>
<p>Вариант 3: Новая документация, разработанная по образцу существующих систем</p>	<p>Явные Использование существующих систем документации в качестве образца Уникальна и относится конкретно к Протоколу по биобезопасности Связана с подтверждением уведомлений Связана с механизмом посредничества по биобезопасности</p>	<p>Новая система – недостаток опыта Некоторым странам понадобится новое законодательство/регламентационные механизмы для внедрения новой системы Потенциальная возможность дублирования информации, представляемой посредством других систем документации Модификации связаны с затратой времени и расходами</p>	<p>Потребуется разработка во всех странах и внесения изменений в регламентационные базы</p>

*Приложение II***РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМ
КОМИТЕТОМ ПО КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ
НА ЕГО ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ**

Участники Совещания технических экспертов по обработке, транспортировке, упаковке и идентификации живых измененных организмов,

сбравшиеся с целью рассмотрения вопросов о потребностях и методике разработки мер для оказания помощи Сторонам Картахенского протокола по биобезопасности в выполнении их обязательств в рамках пунктов 2 b) и 2 c) статьи 18 Протокола,

признавая, что Картахенский протокол распространяется на трансграничное перемещение, транзит, обработку и использование всех живых измененных организмов, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека,

подтверждая существование многочисленных международных систем и методов оформления документации, которая может иметь отношение к пункту 2 b) статьи 18 и к пункту 2 c) статьи 18,

выявив в ходе своих обсуждений три основных варианта, которые могут удовлетворить требования к документации в рамках пункта 2 b) статьи 18 и пункта 2 c) статьи 18, а именно: i) существующие методы представления документации грузоотправителем; ii) существующие международные системы документации; и iii) новый механизм документационного обеспечения, разработанный по образцу существующих систем,

придя к заключению о необходимости принятия мер для оказания Сторонам содействия в выполнении своих обязательств в рамках пунктов 2 b) статьи 18 и 2 c) статьи 18,

отметив необходимость в разработке несложной, заметной, удобочитаемой и адекватной документации для выполнения обязательств в рамках пунктов 2 b) статьи 18 и 2 c) статьи 18,

рекомендует, чтобы:

- a) МККП рассмотрел следующие варианты:
 - i) Стороны используют сопроводительный документ, представленный грузоотправителем, и/или существующие международные системы документации, включающие информацию, требуемую в рамках пункта 2 b) статьи 18 и пункта 2 c) статьи 18 соответственно, с тем чтобы Стороны могли выполнять свои обязательства, требуемые согласно Протоколу (варианты i) и ii));
 - ii) Стороны периодически пересматривают и обсуждают необходимость разработки новой системы документации в рамках пункта 2 b) статьи 18 и пункта 2 c) статьи 18 (вариант iii)).
- b) международным организациям, отвечающим за следующие документы: Международную конвенцию по охране новых сортов растений, Программы Организации экономического сотрудничества и развития по сертификации семян, подкласс 6.2 и класс 9 Рекомендаций Организации Объединенных Наций по перевозке опасных грузов, и другим

соответствующим международным организациям было предложено сообщить, будут ли они в состоянии оказать Сторонам помощь в выполнении требований в рамках пункта 2 b) статьи 18 и пункта 2 c) статьи 18 Протокола, а также о том, смогут ли они скорректировать свои системы, если такие корректировки окажутся необходимыми.
